

## **Krantijyoti Savitribai Phule Women's Studies Centre (WSC), University of Pune**

**Material production initiative under the project 'Developing Teaching and Research Capacities in Women's Studies'**

### ***Publication of 15 books as part of the 'Translation Programme' theme***

WSC, Pune has realised from its long work of research and teaching in the field of women's studies that the existing women's studies syllabi have remained narrow, essentialist and developmentalist in their understanding and representation of gender issues; as a result gender has lost its radical potential of social transformation. The success of teaching programmes in women's studies and gender perspectives within the disciplines hinges upon the production of teaching material and manuals. The centre has found that there is an urgent need to produce teaching-learning material in gender within various social science disciplines, and for courses in women's studies. This material production programme is conceived by the centre as a 'translation' programme. As part of the current project, in the period 2008-09, the WSC team focused on developing three series under the material production programme.

- **Gender Studies Translations Series** (6 books from English to Marathi with detailed introductions). These are selected translations of key readings that emerged from gender studies work in India, now being made accessible to students/ teachers/ researchers in Marathi
  
- **Gender Studies Textbook Series for Under-graduate Courses:** 8 books (4 in English and 4 Marathi designed for undergraduate level courses). These under-graduate textbooks aim to create teaching-learning material for the beginners in gender studies. There has been an abundance of research in the field of gender studies in English and also in Marathi to some extent. However this academic research has emerged from within different disciplines in their own contexts which make it difficult to engage with for the under-graduate students. Again, although there are also several debates on the experiences of marginalised groups and their politics of transformation, but these discussions hardly provide the students the analytical ability to address what they learn; at the same time they are also confused by the abundance and familiarity of gender debates in their everyday lives. This series seeks to create textbooks in gender studies as a way to build dialogue among these many uneven worlds of gender studies within and outside academia. These textbooks will be useful to all those students/ researchers/ teachers and others who seek to deal with gender issues, in general, covering diverse sites of work, education, health, law and politics, and gender concerns in the field of development, in particular. These textbooks are planned around 4 themes:
  1. Women in India: an Introduction
  2. Social Empowerment of Women
  3. Women, Law and Politics
  4. Women's Movement and Organisations

- **Gender Studies Bilingual Teaching Resource Book Series:** (1 book that has 5 detailed Marathi introductory chapters with readings in English): The current book published under the series is titled *Popular Culture and Modernity in India: Gender Perspectives*; this book emerged from the practices of teaching this course and the need to develop reading comprehension of English reading materials for teachers and students working with regional languages.